

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 301



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 52

11 grudnia 2009

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

I Rezolucje, zalecenia i opinie

OPINIE

Komisja

2009/C 301/01

Opinia Komisji z dnia 8 grudnia 2009 r. dotycząca planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w instalacji CABRI przy ośrodku Cadarache znajdującym się na terenie Francji, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom

1

II Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja

2009/C 301/02

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5679 – Boreas Holdings/Centrica Renewable Energy Limited/Glid Wind Farms) ⁽¹⁾

2

2009/C 301/03

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5642 – SGGF/TRAKYA/SGGE) ⁽¹⁾...

2

PL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści (ciąg dalszy)	Strona
2009/C 301/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5667 – ACE/FTQ/FSI/Mecachrome) ⁽¹⁾	3
2009/C 301/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5715 – Leisure Park Holdings/Criteria Caixa Corp/Activos Port Aventura) ⁽¹⁾	3
2009/C 301/06	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5558 – Nutreco/Cargill) ⁽¹⁾	4

IV *Zawiadomienia*

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

Rada

2009/C 301/07	Konkluzje Rady z dnia 26 listopada 2009 r. w sprawie kształcenia dzieci ze środowisk migracyjnych	5
2009/C 301/08	Konkluzje Rady z dnia 27 listopada 2009 r. w sprawie promowania pokolenia kreatywnego: rozwijanie kreatywności i innowacyjności dzieci i młodzieży dzięki ekspresji kulturowej i dostępowi do kultury	9
2009/C 301/09	Konkluzje Rady z dnia 27 listopada 2009 r. w sprawie umiejętności korzystania z mediów w środowisku cyfrowym	12

Komisja

2009/C 301/10	Kursy walutowe euro	13
2009/C 301/11	Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących wydana na posiedzeniu w dniu 19 czerwca 2009 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/39.396 – Węglik wapnia	14
2009/C 301/12	Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących wydana na posiedzeniu w dniu 17 lipca 2009 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/39.396 – Węglik wapnia	15
2009/C 301/13	Sprawozdanie końcowe w sprawie COMP/39.396 Węglik wapnia (i inne)	16



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na wewnętrznej tylnej stronie okładki)

I

(Rezolucje, zalecenia i opinie)

OPINIE

KOMISJA

OPINIA KOMISJI

z dnia 8 grudnia 2009 r.**dotycząca planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w instalacji CABRI przy ośrodku Cadarache znajdującym się na terenie Francji, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom***(jedynie tekst w języku francuskim jest autentyczny)**(2009/C 301/01)*

W dniu 13 lipca 2009 r. Komisja Europejska otrzymała od rządu Francji – zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom – ogólne dane dotyczące planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w instalacji CABRI przy ośrodku Cadarache we Francji.

Na podstawie tych danych i po skonsultowaniu się z grupą ekspertów Komisja wydała następującą opinię:

1. Odległość między instalacją CABRI a najbliższym punktem w sąsiednim państwie członkowskim, tzn. we Włoszech i w Hiszpanii, wynosi odpowiednio 110 km i 230 km.
2. Planowana modyfikacja doprowadzi do zwiększenia zatwierdzonego limitu emisji trytu gazowego i gazów szlachetnych.
3. W warunkach normalnej eksploatacji planowane zmiany nie spowodują narażenia zdrowia ludności w innym państwie członkowskim.
4. Stałe odpady promieniotwórcze będą tymczasowo składowane na miejscu przed ich przemieszczeniem do zatwierdzonego przez rząd Francji składowiska.
5. W przypadku nieplanowanego uwolnienia zanieczyszczeń radioaktywnych, będącego następstwem wypadku o charakterze i skali przewidzianych w ogólnych danych, dawki przyjęte w innych państwach członkowskich nie wpłyną negatywnie na stan zdrowia ludności.

Podsumowując, Komisja wyraża opinię, że wdrożenie planu modyfikacji usuwania odpadów promieniotwórczych z instalacji CABRI przy ośrodku Cadarache we Francji, powstałych zarówno podczas normalnej eksploatacji, jak i w następstwie wypadku o charakterze i skali przewidzianych w ogólnych danych, nie powinno spowodować promieniotwórczego skażenia wody, gleby lub powietrza innego państwa członkowskiego.

Sporządzono w Brukseli dnia 8 grudnia 2009 r.

W imieniu Komisji

Andris PIEBALGS

Członek Komisji

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5679 – Boreas Holdings/Centrica Renewable Energy Limited/Glid Wind Farms)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 301/02)

W dniu 4 grudnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5679 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5642 – SGGF/TRAKYA/SGGE)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 301/03)

W dniu 3 grudnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5642 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.5667 – ACE/FTQ/FSI/Mecachrome)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 301/04)

W dniu 3 grudnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku francuski i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5667 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji

(Sprawa COMP/M.5715 – Leisure Park Holdings/Criteria Caixa Corp/Activos Port Aventura)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 301/05)

W dniu 2 grudnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5715 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.5558 – Nutreco/Cargill)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 301/06)

W dniu 24 listopada 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5558 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

RADA

Konkluzje Rady z dnia 26 listopada 2009 r. w sprawie kształcenia dzieci ze środowisk migracyjnych

(2009/C 301/07)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

UWZGLĘDNIAJĄC

dyrektywę Rady 77/486/EWG w sprawie kształcenia dzieci pracowników migrujących pochodzących z państw UE; dyrektywa ta zobowiązuje państwa członkowskie do zapewnienia takim dzieciom bezpłatnego nauczania, w szczególności nauczania języka urzędowego lub jednego z języków urzędowych państwa przyjmującego, a także do zastosowania odpowiednich środków mających na celu wspieranie – we współpracy z państwami pochodzenia – nauczania języka ojczystego oraz szerzenia wiedzy o kulturze państwa pochodzenia ⁽¹⁾,

konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich w sprawie ustanowienia wspólnych podstawowych zasad polityki integracji imigrantów w Unii Europejskiej ⁽²⁾; jedna z tych zasad mówi, że działania w dziedzinie kształcenia mają decydujące znaczenie w przygotowywaniu imigrantów, a zwłaszcza ich potomków, do udanego i bardziej aktywnego uczestnictwa w życiu społecznym,

decyzję nr 1720/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r. ustanawiającą program działań w zakresie uczenia się przez całe życie, który przewiduje wsparcie projektów dotyczących edukacji międzykulturowej oraz integracji uczniów ze środowisk migracyjnych,

konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zgromadzonych w Radzie w sprawie skuteczności edukacji i szkoleń i równego dostępu do nich ⁽³⁾; w konkluzjach tych zachęcono państwa członkowskie do zapewnienia równego dostępu do systemów edukacji i szkoleń mających na celu zapewnienie możliwości, dostępu, traktowania i wyników niezależnych od statusu społeczno-ekonomicznego i innych czynników, które mogą prowadzić do nierówności w wykształceniu,

zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie; w zaleceniu tym zwrócono uwagę na znaczenie świadomości kulturowej oraz kompetencji społecznych i obywatelskich, a także nakazano, by udostępnić właściwą ofertę dla tych młodych ludzi, którzy z powodu trudności edukacyjnych potrzebują szczególnego wsparcia dla realizacji swojego potencjału edukacyjnego ⁽⁴⁾,

konkluzje Rady Europejskiej z dni 13–14 marca 2008 r., w których wezwano państwa członkowskie do podjęcia konkretnych działań mających na celu podniesienie poziomu wyników w nauce osób uczących się pochodzących ze środowisk migracyjnych ⁽⁵⁾,

Europejski pakt o imigracji i azylu, w którym zachęca się państwa członkowskie do wprowadzenia ambitnych polityk sprzyjających harmonijnej integracji migrantów, w tym konkretnych środków sprzyjających nauce języka ⁽⁶⁾,

konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich w sprawie polityk integracyjnych w ramach Unii Europejskiej ⁽⁷⁾, w których zaapelowano o rozwój mechanizmów szkolnictwa przystosowanych do potrzeb dzieci ze środowisk migracyjnych i mających na celu zapobieganie przedwczesnemu kończeniu nauki,

konkluzje Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie z dnia 21 listopada 2008 r. w sprawie przygotowania młodzieży na wyzwania XXI wieku: program europejskiej współpracy w dziedzinie szkolnictwa ⁽⁸⁾; w konkluzjach tych zachęcono państwa członkowskie do zapewnienia dostępu do możliwości i usług edukacyjnych o wysokiej jakości, szczególnie dzieciom i młodzieży, które znajdują się w mniej korzystnej sytuacji z powodu trudności osobistych, społecznych, kulturowych lub ekonomicznych,

⁽¹⁾ Dz.U. L 199 z 6.8.1977, s. 32.⁽²⁾ Dok. 16238/1/04 REV 1.⁽³⁾ Dz.U. C 298 z 8.12.2006, s. 3.⁽⁴⁾ Dz.U. L 394 z 30.12.2006, s. 10.⁽⁵⁾ Dok. 7652/08, pkt 15, s. 10.⁽⁶⁾ Dok. 13440/08.⁽⁷⁾ Dok. 15251/08.⁽⁸⁾ Dz.U. C 319 z 13.12.2008, s. 20.

PRZYJMUJĄC Z ZADOWOLENIEM

zieloną księgę Komisji Europejskiej zatytułowaną „Migracja i mobilność: wyzwania i szanse dla wspólnotowych systemów edukacyjnych” i powiązane z nią sprawozdanie w sprawie konsultacji przeprowadzonych w drugiej połowie 2008 roku ⁽¹⁾,

i ODNOTOWUJĄC, że

na potrzeby niniejszych konkluzji, których tematyka koncentruje się przede wszystkim na szkołach, termin „ze środowisk migracyjnych” będzie używany szczególnie do określania dzieci wszystkich osób mieszkających w jednym z państw UE, w którym się nie urodziły, bez względu na to, czy są one obywatelami państw trzecich, obywatelami innego państwa członkowskiego UE, czy też uzyskały obywatelstwo przyjmującego państwa członkowskiego,

UZNAJE, że:

- 1) Od pokoleń migracja znacznie przyczyniała się do rozwoju społeczno-gospodarczego Europy i będzie tak również w przyszłości. Obecnie, w czasach narastającej globalizacji i zmian demograficznych, pomyślna integracja migrantów w społeczeństwie nadal warunkuje konkurencyjność gospodarczą Europy oraz stabilność i spójność społeczną.
- 2) Edukacja ma do odegrania kluczową rolę nie tylko w zapewnianiu dzieciom ze środowisk migracyjnych możliwości, dzięki którym mogą w pełni wykorzystać swój potencjał, by stać się zintegrowanymi ze społeczeństwem i odnoszącymi sukcesy obywatelami, ale i w tworzeniu społeczeństwa sprawiedliwego, sprzyjającego integracji i szanującego różnorodność. Jednak wiele takich dzieci nadal osiąga gorsze wyniki w nauce, a problemy związane z dyskryminacją rasową i etniczną oraz wykluczeniem społecznym występują we wszystkich częściach Unii Europejskiej. Obecność dużej liczby uczących się osób ze środowisk migracyjnych w wielu państwach członkowskich stanowi zatem wyzwanie – a zarazem cenną szansę – dla ich systemów edukacji.
- 3) Integracja migrantów jest wspólnym zadaniem wymagającym wysiłku ze strony samych migrantów i realizowanym przez wiele różnych sektorów społecznych, nie tylko sektor edukacji. Ponadsektorowa współpraca polityczna między właściwymi departamentami rządowymi, władzami edukacyjnymi, służbami społecznymi, służbą zdrowia, urzędami mieszkaniowymi oraz służbami azylowymi i imigracyjnymi, a także dialog ze społeczeństwem obywatelskim, są niezbędne, by zapewnić odpowiednie wsparcie dzieciom ze środowisk migracyjnych i ich rodzinom.
- 4) Choć wiele dzieci ze środowisk migracyjnych osiąga sukcesy w nauce (a niektóre z nich należą wręcz do grupy najlepszych uczniów), wskaźniki krajowe oraz analizy międzynarodowe (takie jak PISA ⁽²⁾) dowodzą w sposób wyraźny i konsekwentny, że wyniki większości uczniów ze środowisk

migracyjnych są zazwyczaj wyraźnie gorsze od wyników ich rówieśników. W konsekwencji uczniowie ci częściej przedwcześnie porzucają naukę, mają niższy poziom kwalifikacji i rzadziej podejmują studia wyższe. Zaoferowanie dzieciom ze środowisk migracyjnych lepszych możliwości kształcenia się może zmniejszyć marginalizację, wykluczenie i alienację.

- 5) Szczególną troskę budzi sytuacja osób, w przypadku których język i kultura domu są odmienne od języka i kultury szkoły i które jednocześnie żyją w złych warunkach społeczno-ekonomicznych. W takich sytuacjach trudności związane z niskim statusem społeczno-ekonomicznym mogą być często pogłębiane przez czynniki takie jak bariera językowa, niskie oczekiwania, niewystarczające wsparcie ze strony rodziny i społeczności oraz brak właściwych wzorców osobowych.
- 6) Te problemy – a także brak wzajemnego oddziaływania w ramach systemów szkolnych oraz różnice jakościowe pomiędzy szkołami – mogą prowadzić do sytuacji, w której liczne grupy dzieci ze środowisk migracyjnych skupione są w tych samych szkołach osiągających słabe wyniki. Tendencje te sprawiają, że systemy szkolne w Unii Europejskiej muszą mierzyć się z poważnymi problemami, a także utrudniają wszystkim osiąganie postępów i większej spójności społecznej.
- 7) Mimo że odpowiedzialność za przygotowanie polityki edukacyjnej spoczywa niezmiennie na każdym z państw członkowskich, kwestie i problemy przedstawione w niniejszych konkluzjach stają się coraz powszechniejsze. Zatem na poziomie europejskim zdecydowanie można dalej udzielać wsparcia, prowadzić badania i współpracę w ramach odpowiednich programów wspólnotowych, takich jak program „Uczenie się przez całe życie” i Europejski Fundusz na rzecz Integracji, oraz z wykorzystaniem takich instrumentów jak otwarta metoda koordynacji; celem jest wymiana dobrych praktyk i promowanie wzajemnego poznawania polityk i środków służących rozwiązywaniu problemów edukacyjnych dzieci ze środowisk migracyjnych,

UWAŻA, że:

- 1) Edukacja ma w istotny sposób przyczyniać się do zapewnienia udanej integracji migrantów w społeczeństwach europejskich. Począwszy od edukacji przedszkolnej i kształcenia na poziomie podstawowym, oraz później, na wszystkich poziomach uczenia się przez całe życie, konieczne jest stosowanie ukierunkowanych środków i bardziej elastycznego podejścia, tak by dotyczyły one również uczących się osób ze środowisk migracyjnych, niezależnie od ich wieku; celem jest zapewnienie im wsparcia i możliwości, których potrzebują po to, by stać się aktywnymi i odnoszącymi sukcesy obywatelami, i umożliwienie im pełnego rozwinięcia własnego potencjału. Środki takie należy przygotowywać w sposób skoordynowany z politykami w innych dziedzinach, które także zajmują się zaspokajaniem potrzeb dzieci ze środowisk migracyjnych i ich rodzin.

⁽¹⁾ Odpowiednio dok. 11631/08 + ADD 1 i dok. 12594/09.

⁽²⁾ Program Międzynarodowej Oceny Umiejętności Uczniów prowadzony przez OECD.

- 2) Systemy edukacji, w których duży nacisk kładzie się na sprawiedliwość i jakość, które realizują jasne i wspólne cele i które sprzyjają podejściu integracyjnemu na wszystkich poziomach, są prawdopodobnie najbardziej skuteczne, jeżeli chodzi o zaspokajanie konkretnych potrzeb uczniów ze środowisk migracyjnych, poprawę ich wyników w nauce, a zarazem wzmocnienie społecznych więzi tych uczniów z ich rówieśnikami.
- 3) Różnorodność kulturowa w naszych społeczeństwach powinna być traktowana jako źródło żywotności i wzbogacania. Nie osłabiając w żaden sposób uwagi, jaką w pierwszym rzędzie należy skupić na tożsamości kulturowej, podstawowych wartościach i prawach państwa przyjmującego, trwałe korzyści dla wszystkich zapewni propagowanie edukacji międzykulturowej w szkołach europejskich w celu szerzenia znajomości i pogłębiania rozumienia kultur innych osób, a także budowanie wzajemnego szacunku i zwalczanie przesądów.
- 4) Metody, takie jak tworzenie lub usprawnianie mechanizmów walki z dyskryminacją, zwiększenie wzajemnego oddziaływania ścieżek edukacyjnych w ramach systemów szkolnych oraz usunięcie przeszkód w osiąganiu indywidualnych postępów w ramach systemów mogą pomóc zwalczać segregację i ułatwić uczącym się osobom ze środowisk migracyjnych uzyskiwanie lepszych wyników. Dla wszystkich uczniów objętych systemem korzystne byłoby oferowanie nauczania lepiej dostosowanego do indywidualnych potrzeb oraz indywidualnego wsparcia; doprowadzi to do pożytecznego dla wszystkich podniesienia jakości. Ulepszenie nauczania w szkołach osiągających słabe wyniki może zwiększyć szanse wszystkich uczniów, w tym migrantów.
- 5) Należy zachęcać do organizowania szkoleń specjalistycznych przygotowujących do pracy w warunkach różnorodności językowej i kulturowej oraz zachęcać do rozwoju kompetencji międzykulturowych, co ułatwi władzom szkół, pracownikom oświaty, nauczycielom i personelowi administracyjnemu dostosowywanie się do potrzeb i pełną realizację potencjału szkół lub klas, do których uczęszczają uczniowie ze środowisk migracyjnych. Powinno się rozważyć także następujące kwestie: jak zmienić metody i programy nauczania oraz materiały naukowe, by odnosiły się do wszystkich uczniów, niezależnie od ich pochodzenia; jak nadal przyciągać i zatrzymywać najlepszych nauczycieli w szkołach osiągających słabsze wyniki; jak wzmocnić autorytet nauczycieli pracujących w takich warunkach oraz jak – zgodnie z procedurami krajowymi – zwiększyć liczbę nauczycieli, którzy sami pochodzą ze środowisk migracyjnych.
- 6) Proces integracyjny można ułatwić, nawiązując partnerskie stosunki ze społecznościami lokalnymi, w tym z rodzinami uczniów ze środowisk migracyjnych i ze stowarzyszeniami migrantów; w ten sposób można przyczynić się do rozwoju szkół jako wspólnot edukacyjnych. Dzięki tworzeniu wzajemnego zrozumienia, zaufania i współpracy partnerstwa takie mogą spełniać rozmaite role, np. gwarantować pomoc w zakresie tłumaczeń ustnych, stać się pośrednikiem – a w niektórych przypadkach mediatorem – między szkołami a daną społecznością oraz tworzyć korzystne związki z rodzimą kulturą i językiem. W tym kontekście zapewnianie nauczania w języku (językach) państwa przyjmującego oraz sesje informacyjne dla rodziców dzieci ze środowisk migracyjnych mogą w dużym stopniu przyczynić się do usprawnienia komunikacji między szkołą a rodziną i w ten sposób ulepszyć warunki udanej integracji społecznej.
- 7) Doskonała znajomość języka urzędowego (lub jednego z języków urzędowych) państwa przyjmującego jest warunkiem pomyślnego ukończenia nauki i kluczowym czynnikiem społecznej i zawodowej integracji. Państwa członkowskie powinny rozważyć przygotowanie szczegółowych przepisów, które ułatwią rozwiązanie tej kwestii, np. przepisów dotyczących intensywnych kursów językowych dla nowo przybyłych uczniów ze środowisk migracyjnych, dodatkowego wsparcia dla osób doświadczających trudności oraz specjalnych kursów wyposażających wszystkich nauczycieli w umiejętność pracy z dziećmi, których język ojczysty jest inny niż język nauczania. Należy także wspierać dostosowanie programów nauczania przewidujących np. przyspieszoną naukę języka państwa przyjmującego dla uczniów, których język ojczysty jest inny.
- 8) Choć w pierwszym rzędzie należy skupić się na języku lub językach państwa przyjmującego, zachęcanie uczniów do poznawania lub utrwalania języków państw, z których pochodzą, może przynieść korzyści na wielu poziomach: pod względem społecznym – w odniesieniu do tożsamości kulturowej i wiary w swoje możliwości, pod względem zawodowym – w odniesieniu do przyszłych szans na zatrudnienie, a pod względem edukacyjnym – w odniesieniu do uczenia się w przyszłości. Możliwości poznawania języka państwa pochodzenia bywają ograniczone, można je jednak poszerzać na różne sposoby, np. zawierając dwustronne umowy z odpowiednimi państwami, rozpoczynając partnerską współpracę ze społecznościami lokalnymi lub korzystając z nowych technologii np. po to, by nawiązać kontakty internetowe lub przygotować inicjatywy *e-twinning*.
- 9) Edukacja przedszkolna nie tylko stanowi podstawy dalszego kształcenia, lecz również może odgrywać kluczową rolę w integracji dzieci ze środowisk migracyjnych, w szczególności dzięki silnemu naciskowi na naukę języków. Należy zatem dołożyć starań, by zapewnić rodzinom znajdującym się w mniej uprzywilejowanej sytuacji społecznej odpowiedni dostęp do żłobków i przedszkoli świadczących usługi wysokiej jakości.
- 10) Ukierunkowane wsparcie – takie jak zapewnienie dodatkowej kadry nauczycielskiej w szkołach na obszarach mniej uprzywilejowanych oraz nauczania lepiej dostosowanego do indywidualnych potrzeb – może zrównoważyć problemy edukacyjne oraz negatywne skutki niepełnej integracji. Powinno się także rozważyć, w jaki sposób – w porozumieniu ze stowarzyszeniami rodziców i stowarzyszeniami społecznymi – można udzielać dodatkowego wsparcia edukacyjnego, np. w formie zajęć w małych grupach i opieki dydaktycznej, poprzez informowanie zarówno uczniów, jak i rodziców o możliwościach oferowanych im przez dany system edukacji lub poprzez organizację ośrodków nauki i odrabiania zadań domowych po zajęciach szkolnych. Nowo przybyłym migrantom należy zapewnić elastyczne rozwiązania, w szczególności w zakresie nauki języków. W tym względzie konieczne jest podjęcie szybkich i ukierunkowanych działań zaraz po przybyciu migrantów do państwa przyjmującego, a także stałe prowadzenie programów wsparcia językowego,

W ZWIĄZKU Z TYM ZACHĘCA PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE, by:

1) Zastosowały odpowiednie środki na koniecznym szczeblu odpowiedzialności – lokalnym, regionalnym lub krajowym – tak by zapewnić wszystkim dzieciom sprawiedliwe i równe szanse oraz wsparcie konieczne do pełnego rozwoju własnego potencjału, niezależnie od tego, z jakich środowisk te dzieci pochodzą. W szczególności środki te mogą obejmować:

- opracowanie zintegrowanego podejścia politycznego umożliwiającego osiągnięcie tych celów,
- utworzenie lub wzmocnienie mechanizmów walki z dyskryminacją, mając na celu promowanie włączenia społecznego i aktywnego obywatelstwa,
- zwiększenie wzajemnego oddziaływania ścieżek edukacyjnych oraz usunięcie przeszkód w systemach szkolnych,
- podniesienie jakości oferowanego nauczania w szkołach i zmniejszenie różnic w tym zakresie między poszczególnymi placówkami, także poprzez starania, by przyciągnąć i zatrzymać najlepszych nauczycieli i wzmocnić ich autorytet w szkołach osiągających słabsze wyniki,
- poszerzenie dostępu do placówek przedszkolnych i opiekuńczych świadczących usługi wysokiej jakości,
- oferowanie nauczania lepiej dostosowanego do indywidualnych potrzeb oraz indywidualnego wsparcia, w szczególności dla dzieci migrantów, które osiągają słabe wyniki w nauce,
- organizowanie szkoleń specjalistycznych przygotowujących do pracy w warunkach różnorodności językowej i kulturowej oraz szkoleń dotyczących kompetencji międzykulturowych dla dyrektorów szkół, nauczycieli i personelu administracyjnego,
- przygotowanie odpowiednich strategii nauczania języka państwa przyjmującego oraz rozważenie, w jaki sposób uczniowie ze środowisk migracyjnych mogą zachować i rozwijać znajomość swojego języka ojczystego,
- dbanie o to, by programy nauczania miały wysoką jakość i były odpowiednie dla wszystkich uczniów, niezależnie od ich pochodzenia, oraz uwzględnianie potrzeb dzieci ze środowisk migracyjnych, jeżeli chodzi o metody nauczania oraz materiały naukowe,
- nawiązywanie partnerskich stosunków ze społecznościami migrantów i dołożenie starań, by usprawnić komunikację z rodzicami ze środowisk migracyjnych,
- udzielanie ukierunkowanego wsparcia uczniom o specjalnych potrzebach edukacyjnych, pochodzących ze środowisk migracyjnych,

— gromadzenie i analizowanie danych w tej dziedzinie, mając na celu przygotowanie strategii lepszych pod względem merytorycznym,

— wymiana dobrych praktyk w tej dziedzinie w celu ulepszenia strategii i środków na odpowiednich szczeblach.

2) Wykorzystując otwartą metodę koordynacji, opracowały – w kontekście nowych strategicznych ram europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia („ET 2020”) – metody wzajemnego poznawania najlepszych praktyk stosowanych w kształceniu osób ze środowisk migracyjnych.

3) Korzystały w sposób bardziej ukierunkowany z programu „Uczenie się przez całe życie” oraz ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego i innych źródeł (takich jak Europejski Fundusz na rzecz Integracji), tak by opracowywać i wspierać projekty dotyczące edukacji międzykulturowej i kształcenia uczących się osób ze środowisk migracyjnych,

ZACHĘCA KOMISJĘ, by:

1) Ułatwiała państwom członkowskim współpracę dotyczącą kwestii omówionych w niniejszych konkluzjach i wspierała ją, m.in. opisując, wymieniając i zestawiając doświadczenia i dobre praktyki we wspomnianych wyżej obszarach, a także zapewniając skuteczne rozpowszechnienie tych doświadczeń i praktyk i wykorzystując istniejące programy wspólnotowe.

2) Rozważyła, w jaki sposób można najlepiej osiągnąć cele dyrektywy Rady 77/486/EWG w kontekście migracji, której charakter znacznie się zmienił od czasu przyjęcia tej dyrektywy.

3) Korzystając z istniejących danych i wskaźników, monitorowała różnice w postępach, jakie osiągają uczniowie urodzeni w danym państwie i uczniowie pochodzący ze środowisk migracyjnych.

4) Blisko współpracowała z innymi organizacjami międzynarodowymi zajmującymi się kwestiami dotyczącymi edukacji i migracji, takimi jak Rada Europy, UNESCO i OECD (¹).

5) Zagwarantowała, że kwestie związane z migracją będą odpowiednio uwzględniane w programie „Uczenie się przez całe życie” i innych odpowiednich programach wspólnotowych, w planie działania na rzecz kształcenia dorosłych oraz w procesie kopenhaskim, a także w ramach innych inicjatyw w dziedzinie kształcenia i szkolenia, w tym inicjatyw dotyczących szkolnictwa wyższego.

6) Dopilnowała, by kwestie związane z kształceniem dzieci ze środowisk migracyjnych odpowiednio uwzględniano w procesach zabezpieczenia społecznego i włączania społecznego.

(¹) Należy zapewnić wszystkim państwom członkowskim prawo do uczestnictwa w takich pracach.

Konkluzje Rady z dnia 27 listopada 2009 r. w sprawie promowania pokolenia kreatywnego: rozwijanie kreatywności i innowacyjności dzieci i młodzieży dzięki ekspresji kulturowej i dostępowi do kultury

(2009/C 301/08)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

PRZYPOMINAJĄC o politycznym tle przedmiotowego zagadnienia, przedstawionym w załączniku do niniejszych konkluzji,

ŚWIADOMA, że:

— Unia Europejska i jej obywatele stoją przed długofalowymi wyzwaniami, w szczególności takimi jak:

- potrzeba utrzymania konkurencyjnej pozycji w świecie w sposób zrównoważony i sprzyjający włączeniu społecznemu,
- wpływ starzenia się społeczeństwa oraz stałych przepływów migracyjnych na zatrudnienie i zapewnianie opieki,
- konieczność promowania dialogu międzykulturowego opartego na docenianiu różnicowania kulturowego w świecie, który staje się coraz bardziej różnorodny pod tym względem, w którym występuje coraz więcej wzajemnych powiązań i który charakteryzuje się szybkim przepływem informacji, mobilnością ludzi oraz globalizacją rynków,
- konieczność zareagowania na przemianę społeczeństwa w społeczeństwo wiedzy i komunikacji – które charakteryzuje się stałym rozwojem technologii komunikacyjnych oraz szybką wymianą informacji – a także konieczność wyeliminowania przepaści cyfrowej w państwach członkowskich UE i między nimi,

UWAŻA, że:

- udana reakcja na te długofalowe wyzwania wymaga przyjęcia perspektywy długoterminowej, która skupi się na rozwijaniu kreatywności i innowacyjności dzieci i młodzieży i wyposażaniu ich w umiejętności i kompetencje pozwalające na stawienie czoła tym wyzwaniom,

ZAZNACZA, że:

- kreatywność, innowacyjność, zdolności dostosowawcze i rozwinięte umiejętności komunikowania się są coraz bardziej pożądane u pracowników; konieczne jest także wypracowanie takich umiejętności w zakresie przedsiębiorczości, które będą elastyczne i podatne na zmiany,
- dostęp do rozmaitych form ekspresji kulturowej, działań artystycznych i dzieł sztuki oraz kontakt z nimi zapewniane od najmłodszych lat są ważne dla rozwoju osobistego, budowy tożsamości, wysokiej samooceny i indywidualnego poczucia przynależności; dzięki temu dzieci i młodzież nabywają kompetencji międzykulturowych oraz innych umiejętności, które mają znaczenie dla włączania społecz-

nego i które pomagają im stać się aktywnymi obywatelami i zyskać szanse na zatrudnienie w przyszłości,

- uczestnictwo w działaniach kulturalnych, w tym bezpośredni kontakt z artystami, może zwiększyć kreatywność i innowacyjność wszystkich dzieci i młodych ludzi dzięki stymulowaniu kreatywnego myślenia, wyobraźni i autoekspresji,
- promowanie kultury i ekspresji kulturowej w szkołach i innych placówkach edukacyjnych oraz w kontekście uczenia się pozaformalnego – zarówno w formie konkretnych przedmiotów, jak i w ramach atrakcyjnego podejścia do nauki łączącego różne dziedziny wiedzy – przyczynia się do pełnego rozwoju jednostki, podnoszenia motywacji i poziomu wyników w nauce, a także do zwiększania kreatywności i innowacyjności,
- tzw. „pokolenie cyfrowe” w Europie to zarówno twórcy kultury, jak i jej odbiorcy, którzy – jeżeli da im się taką możliwość – będą w pełni potrafili wykorzystać potencjał nowych mediów i technologii cyfrowych,
- wśród dzieci i młodzieży nie wszyscy mają taki sam dostęp do ogólnie pojętej kultury i dziedzictwa kulturowego, a w szczególności do środków pozwalających im tworzyć i poznawać kulturę, a obecne spowolnienie gospodarcze może jeszcze bardziej ograniczać szanse dzieci i młodzieży, jeżeli chodzi o dostęp do kultury,

WYZNACZA, PRZESTRZEGAJĄC ZASADY POMOCNICZOŚCI, SZEŚĆ PRIORYTETÓW W CELU PROMOWANIA KREATYWNEGO POKOLENIA W UNII EUROPEJSKIEJ; SĄ TO:

1) Uwzględnianie aspektu „dzieci i młodzież” w odnośnych kierunkach polityki promujących kulturę

Państwa członkowskie i Komisja powinny:

- (i) uwzględniać specyficzne potrzeby dzieci i młodzieży w tym młodych osób zawodowo związanych z kulturą, w obecnych i planowanych kierunkach polityki, programach i działaniach – zwłaszcza w dziedzinie kultury i mediów – zwracając uwagę na inicjatywy służące pobudzaniu kreatywności tych osób;
- (ii) dalej rozwijać partnerstwa między sektorem kultury a innymi dziedzinami polityki, w których dąży się do pobudzania innowacyjności (chodzi m.in. o takie dziedziny, jak: edukacja i badania, polityka młodzieżowa, zatrudnienie i sprawy społeczne, przedsiębiorczość, wzrost gospodarczy i zrównoważony rozwój), w pełni wykorzystując w stosownych przypadkach istniejące struktury i programy.

2) Zwiększanie potencjału sektora edukacji w celu lepszego promowania kreatywności poprzez kulturę i ekspresję kulturową

Państwa członkowskie powinny:

- (i) promować szerszy dostęp do kultury i form ekspresji kulturowej w ramach kształcenia formalnego i pozaformalnego, w szczególności tworząc ustrukturyzowane i strategiczne partnerstwa na szczeblu instytucjonalnym i politycznym. Należy skoncentrować się na rozwijaniu u dzieci i młodzieży kreatywności i innowacyjności oraz na rozwijaniu kompetencji interkulturowych i innych kompetencji kluczowych dla uczenia się przez całe życie, takich jak świadomość i ekspresja kulturowa;
- (ii) stymulować ten proces przez, na przykład, specjalistyczne szkolenie i dalsze kształcenie nauczycieli i innych osób pracujących w sektorze edukacji, kultury i młodzieży. Do powodzenia tego procesu może także przyczynić się stosowanie nowoczesnych narzędzi i metod dydaktycznych, w tym też opartych na technologiach informacyjno-komunikacyjnych, a także wzmożony nacisk w szkołach na takie dziedziny, jak edukacja artystyczna i świadomość kulturowa. Praca z młodzieżą może również obejmować różnorakie zajęcia pozaszkolne służące promowaniu kultury i kreatywności.

3) Zachęcanie instytucji kultury (np. muzeów, bibliotek, galerii, teatrów) do większego uwzględniania dzieci i młodzieży w swojej działalności oraz wspieranie tych instytucji w takich działaniach

Państwa członkowskie powinny:

- (i) zachęcać instytucje kultury na wszystkich szczeblach do wysiłków na rzecz większego uwzględniania dzieci i młodzieży w swojej działalności oraz na rzecz ułatwiania dostępu do treści kulturowych stanowiących dobro publiczne, np. dzięki programom cyfryzacji i zajęciom edukacyjnym, w tym dzięki stosowaniu technologii informacyjno-komunikacyjnych, oraz dzięki rozwiązaniom interaktywnym czynnie angażującym dzieci i młodzież;

państwa członkowskie i Komisja powinny:

- (ii) nadal wspierać rozwój europejskiej biblioteki cyfrowej (Europeana) i upowszechniać wymianę doświadczeń między państwami członkowskimi w zakresie polityki cyfryzacji treści kulturowych i publicznego dostępu do nich – zwłaszcza z myślą o dzieciach i młodzieży.

4) Promowanie talentów i kreatywności za pośrednictwem kultury jako element strategii włączania społecznego ukierunkowanych na dzieci i młodzież

Państwa członkowskie i Komisja powinny:

- (i) promować wrodzone talenty wszystkich dzieci i młodych ludzi oraz rozwijać kreatywność przez objęcie kultury stra-

tegiami i programami włączania społecznego ukierunkowanymi na dzieci i młodzież o mniejszych szansach, w tym na osoby niepełnosprawne.

5) Propagowanie lepszego dostępu do kultury dla wszystkich dzieci i młodych ludzi dzięki stosowaniu technologii informacyjno-komunikacyjnych.

Państwa członkowskie powinny:

- (i) kontynuować działania na rzecz promowania lepszego i niedrogiego dostępu do kultury i form ekspresji kulturowej dzięki stosowaniu technologii informacyjno-komunikacyjnych. Takie działania powinny objąć wszystkie dzieci i całą młodzież i dać im umiejętność komunikowania się i korzystania z mediów niezbędną do pełnego wykorzystania możliwości oferowanych przez techniki cyfrowe; jednocześnie powinny rozpowszechniać wiedzę o prawach i obowiązkach w zakresie własności intelektualnej i prywatności oraz promować ich rozumienie.

6) Ułatwianie wymiany sprawdzonych rozwiązań i gromadzenie empirycznej wiedzy w tej dziedzinie

Aby propagować kształtowanie polityki w oparciu o dane empiryczne w tej dziedzinie,

państwa członkowskie i Komisja powinny:

- (i) popierać i ułatwiać wymianę przykładów sprawdzonych rozwiązań w zakresie wskazanych wyżej priorytetów za pośrednictwem istniejących struktur – a zwłaszcza za pomocą otwartej metody koordynacji – w dziedzinie kultury;

Komisja powinna:

- (ii) popierać i ułatwiać partnerskie uczenie się i wymianę sprawdzonych rozwiązań za pośrednictwem istniejących struktur, takich jak platformy społeczeństwa obywatelskiego i wewnętrzne mechanizmy pomiędzy poszczególnymi służbami;

państwa członkowskie powinny:

- (iii) namawiać do tworzenia sieci i prowadzenia ocen skuteczniej wspierających podejmowanie merytorycznych decyzji oraz ulepszających przyszłe działania,

WZYWA PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE I KOMISJĘ,

by w ramach własnych kompetencji współpracowały przy realizacji działań przewidzianych w niniejszych konkluzjach w kontekście prowadzonych obecnie prac nad europejską agendą kultury i planem prac w dziedzinie kultury na lata 2008–2010.

ZAŁĄCZNIK

KONTEKST POLITYCZNY

Przyjmując niniejsze konkluzje, Rada powołuje się w szczególności na:

- 1) Konwencję ONZ o prawach dziecka (1989), w której ustanowiono prawa kulturalne wszystkich dzieci;
- 2) Harmonogram Unesco dotyczący edukacji artystycznej, Lizbona, dni 6–9 marca 2006 r.
- 3) Zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie;
- 4) Komunikat Komisji z dnia 10 maja 2007 r. dotyczący europejskiej agendy kultury w dobie globalizacji świata oraz rezolucję Rady z dnia 16 listopada 2007 r. dotyczącą europejskiego planu działań na rzecz kultury, a także konkluzje Rady w sprawie planu prac w dziedzinie kultury na lata 2008–2010, w których to konkluzjach wśród pięciu priorytetowych obszarów działań umieszczono promowanie dostępu do kultury, w szczególności przez efekty synergii z edukacją, zwłaszcza edukacją artystyczną;
- 5) Decyzję Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 2008 r. dotyczącą Europejskiego Roku Kreatywności i Innowacji;
- 6) Konkluzje Rady z dnia 24 maja 2007 r. w sprawie wkładu sektora kultury i sektorów kreatywnych w osiąganie celów lizbońskich, w których to konkluzjach stwierdzono, że działania kulturalne i sektor kreatywny odgrywają niezwykle ważną rolę także w pobudzaniu innowacji i technologii i stanowią kluczową siłę napędową przyszłego trwałego wzrostu;
- 7) Rezolucję Rady z dnia 15 listopada 2007 r. w sprawie „Nowych umiejętności w nowych miejscach pracy” oraz komunikat „Odnowiona agenda społeczna: możliwości, dostęp i solidarność w Europie XXI wieku”, przyjęty przez Komisję w dniu 2 lipca 2008 r., w którym uznano dzieci i młodzież za przyszłość Europy i jeden z jej priorytetów;
- 8) Konkluzje prezydencji z posiedzenia Rady Europejskiej w dniach 13 i 14 marca 2008 r., w których uznano, że jednym z czynników decydujących o przyszłym wzroście gospodarczym jest pełen rozwój potencjału obywateli Europy w zakresie innowacyjności i kreatywności, a jego podstawą jest europejska kultura i wybitne osiągnięcia naukowe;
- 9) Konkluzje Rady z dnia 22 maja 2008 r. w sprawie kompetencji międzykulturowych;
- 10) Komunikat Komisji z dnia 27 kwietnia 2009 r. pt. „Inwestowanie w młodzież i mobilizowanie jej do działania – strategia UE na rzecz młodzieży. Odnowiona otwarta metoda koordynacji na potrzeby wyzwań i możliwości stojących przed młodzieżą” oraz rezolucję Rady z dnia 27 listopada 2009 r. w sprawie odnowionych ram europejskiej współpracy na rzecz młodzieży (2010–2018).

Opracowania i konferencje

1. Zlecone przez Komisję Europejską opracowania na temat wpływu kultury na kreatywność i na temat dostępu młodych ludzi do kultury;
2. Przeprowadzone przez EURYDICE badania na temat edukacji artystycznej i kulturowej w szkołach europejskich (2009);
3. Opracowanie na temat wpływu wielojęzyczności na kreatywność (dzień 16 lipca 2009 r.);
4. Opracowanie służące przygotowaniu wykazu wzorcowych rozwiązań łączących kulturę z edukacją w państwach członkowskich, krajach kandydujących i państwach EOG (2004 r.);
5. Konferencję w sprawie promowania pokolenia kreatywnego, która odbyła się w Göteborgu w dniach 29 i 30 lipca 2009 r.

Konkluzje Rady z dnia 27 listopada 2009 r. w sprawie umiejętności korzystania z mediów w środowisku cyfrowym

(2009/C 301/09)

RADA:

POTWIERDZA podejście polityczne do przedmiotowej sprawy zaprezentowane w konkluzjach z dni 21–22 maja 2008 r. w sprawie europejskiego podejścia do umiejętności korzystania z mediów w środowisku cyfrowym ⁽¹⁾.

Z ZADOWOLENIEM PRZYJMUJE zalecenie Komisji z dnia 20 sierpnia 2009 r. w sprawie umiejętności korzystania z mediów w środowisku cyfrowym w celu stworzenia bardziej konkurencyjnego sektora audiowizualnego i treści cyfrowych oraz integracyjnego społeczeństwa opartego na wiedzy, a zwłaszcza:

- fakt, że położono nacisk na aktywne zaangażowanie tego sektora – w tym wszystkich rodzajów mediów – w promowanie inicjatyw na rzecz umiejętności korzystania z mediów,
- uznanie roli, którą może odgrywać system edukacji w promowaniu umiejętności korzystania z mediów – dostępu do mediów i możliwości zrozumienia, krytycznej oceny, tworzenia i przekazywania ich treści – w kontekście strategii państw członkowskich na rzecz uczenia się przez całe życie,
- fakt, że Komisja zamierza zachęcać do osiągnięcia głębszego porozumienia co do kwestii umiejętności korzystania z mediów, wspierać analizę i wymianę dobrych praktyk między państwami członkowskimi, a także opracować instrumenty, które pomogą państwu członkowskiemu i Komisji mierzyć stopień umiejętności korzystania z mediów w całej Europie,

ZWRACA UWAGĘ NA NASTĘPUJĄCE DODATKOWE ASPEKTY:

- ważne jest, by, promując umiejętność korzystania z mediów, być świadomym, że rewolucja cyfrowa przyniosła znaczne korzyści i możliwości: wzbogaciła życie ludzi, ułatwiając im komunikację, naukę i tworzenie, oraz przekształciła strukturę społeczeństwa i gospodarki. Choć odpowiedzialne i świadome korzystanie z nowych technologii i nowych mediów zakłada, że obywatele powinni znać ewentualne zagrożenia i stosować się do odnośnych przepisów prawa, kwestie te należy uwzględnić w strategiach na rzecz umiejętności korzystania z mediów w ramach ogólnie pozytywnego przesłania,
- wprawdzie zasadniczą rolę w promowaniu umiejętności korzystania z mediów ma do odegrania sektor medialny, jednak ważne jest, by pamiętać o niezależności mediów i o tym, że państwa członkowskie stosują różne podejścia do promowania dobrych praktyk i standardów w tym sektorze, a samoregulacja lub współregulacja są dwoma z wielu możliwych rozwiązań. Ważne jest również wzięcie pod uwagę wielu inicjatyw z zakresu umiejętności korzystania z mediów, które są już realizowane przez sektor medialny, instytucje kulturalne, organizacje pozarządowe i wolontariuszy; ważna jest też dalsza promocja tych inicjatyw,
- promując umiejętność korzystania z mediów, szczególną uwagę należy zwrócić na fakt, że różne grupy społeczne

mogą mieć różne potrzeby, przejawiać różne zachowania i dysponować różnymi możliwościami w zakresie dostępu do mediów. Na przykład dzieci i młodzież często są w naturalny sposób gotowe do korzystania z nowych mediów i użytkowania nowych technologii, natomiast dorośli mogą dysponować większym doświadczeniem, które ułatwia im krytyczne spojrzenie na treści medialne. Wszelkie takie różnice należy w pełni uwzględnić w strategiach na rzecz poprawy umiejętności korzystania z mediów i zachęcać do tworzenia powiązań między różnymi grupami i interesami społecznymi. Jednocześnie państwa członkowskie nadal powinny wspierać i kłaść nacisk na strategię udostępniania technologii ogółowi społeczeństwa,

- systemy edukacji obejmujące uczenie się formalne, nieformalne i pozaformalne mogą odegrać ważną rolę, jeżeli chodzi o poszerzanie i pogłębianie umiejętności korzystania z mediów, a także kreatywności i potencjału w zakresie innowacyjności, w całym społeczeństwie, a zwłaszcza wśród dzieci i młodych ludzi, którzy sami mogą istotnie przyczynić się do przekazywania tych umiejętności swoim rodzinom. W kontekście polityki edukacyjnej należy pamiętać, że w zaleceniu Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie wśród kompetencji tych wymieniono m.in. „kompetencje informatyczne” oraz „świadomość i ekspresję kulturalną”. Państwa członkowskie pracujące nad umiejętnościami korzystania z mediów w kontekście edukacyjnym powinny należycie uwzględnić przy tym ramy ustanowione w zaleceniu z 2006 r. Co więcej, jednym z możliwych narzędzi promowania umiejętności korzystania z mediów mógłby być program uczenia się przez całe życie,
- wprawdzie umiejętność korzystania z mediów jest koncepcją dynamiczną i ewoluującą, a sposób jej postrzegania zależy od aspektów kulturowych, technologicznych, przemysłowych i pokoleniowych, jednak oczywiste jest, że wraz ze światowym rozwojem Internetu, który stał się kluczowym elementem infrastruktury łączności, obywatele Europy i reszty świata coraz częściej funkcjonują w podobnych środowiskach medialnych. W związku z tym możliwe i zasadne powinno stać się stopniowe wypracowanie kryteriów pozwalających ocenić stopień umiejętności korzystania z mediów w państwach członkowskich, o którym mowa w art. 26 dyrektywy o audiowizualnych usługach medialnych; należy przy tym uwzględnić fakt, że zarówno te kryteria, jak i ocena muszą odzwierciedlać odmienne uwarunkowania występujące w państwach członkowskich. Państwa członkowskie i Komisję zachęca się do pełnej współpracy w tej dziedzinie,

ZWRACA SIĘ DO KOMISJI I PAŃSTW CZŁONKOWSKICH, by w ramach swoich kompetencji należycie uwzględniły niniejsze konkluzje, obok konkluzji z dni 21–22 maja 2008 r., tworząc swą politykę w zakresie umiejętności korzystania z mediów.

⁽¹⁾ Dz.U. C 140 z 6.6.2008, s. 8.

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

10 grudnia 2009 r.

(2009/C 301/10)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4730	AUD	Dolar australijski	1,6074
JPY	Jen	130,03	CAD	Dolar kanadyjski	1,5472
DKK	Korona duńska	7,4417	HKD	Dolar hong kong	11,4168
GBP	Funt szterling	0,90430	NZD	Dolar nowozelandzki	2,0236
SEK	Korona szwedzka	10,4367	SGD	Dolar singapurski	2,0473
CHF	Frank szwajcarski	1,5113	KRW	Won	1 716,40
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,0565
NOK	Korona norweska	8,4355	CNY	Yuan renminbi	10,0556
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2668
CZK	Korona czeska	25,705	IDR	Rupia indonezyjska	13 905,61
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	5,0045
HUF	Forint węgierski	272,05	PHP	Peso filipińskie	68,075
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	44,8505
LVL	Łat łotewski	0,7072	THB	Bat tajlandzki	48,793
PLN	Złoty polski	4,1405	BRL	Real	2,5904
RON	Lej rumuński	4,2382	MXN	Peso meksykańskie	19,0312
TRY	Lir turecki	2,2020	INR	Rupia indyjska	68,7000

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących
wydana na posiedzeniu w dniu 19 czerwca 2009 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie
COMP/39.396 – Węglik wapnia**

(2009/C 301/11)

1. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji Europejskiej, że w rozpatrywanej sprawie doszło do zawarcia porozumienia lub stosowania uzgodnionych praktyk w rozumieniu art. 81 traktatu WE oraz art. 53 Porozumienia EOG.
 2. Komitet Doradczy zgadza się z opinią, że porozumienia lub uzgodnione praktyki jako całość stanowią pojedynczy i ciągły przypadek naruszenia przepisów w okresie, w którym miały miejsce.
 3. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji Europejskiej, że porozumienia lub uzgodnione praktyki mają na celu ograniczenie konkurencji.
 4. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej w odniesieniu do okresu trwania naruszenia przepisów w przypadku poszczególnych adresatów decyzji.
 5. Komitet Doradczy zgadza się z projektem decyzji Komisji Europejskiej w odniesieniu do wniosku, że porozumienia lub uzgodnione praktyki między adresatami decyzji mogły mieć odczuwalny wpływ na handel między państwami członkowskimi UE i stronami Porozumienia EOG.
 6. Komitet Doradczy zgadza się z projektem decyzji Komisji Europejskiej w odniesieniu do adresatów decyzji, a w szczególności w kwestii przypisania odpowiedzialności spółkom dominującym przedmiotowych grup przedsiębiorstw.
 7. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
-

**Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących
wydana na posiedzeniu w dniu 17 lipca 2009 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie
COMP/39.396 – Węglik wapnia**

(2009/C 301/12)

1. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji dotyczącą podstawowych kwot grzywien.
 2. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie podwyższenia kwoty podstawowej w związku z wystąpieniem okoliczności obciążających.
 3. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji co do stopnia zmniejszenia grzywny w oparciu o obwieszczenie Komisji w sprawie zwalniania z grzywien i zmniejszania grzywien w sprawach kartelowych z 2006 r.
 4. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie ostatecznej wysokości grzywien.
 5. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
-

Sprawozdanie końcowe ⁽¹⁾ w sprawie COMP/39.396 Węglik wapnia (i inne)

(2009/C 301/13)

W związku z projektem decyzji nasuwają się następujące spostrzeżenia:

KONTEKST

W listopadzie 2006 r. Komisja otrzymała wniosek o zwolnienie z grzywny od producenta proszku i granulatów węgla wapnia, w następstwie czego przeprowadziła kontrole na miejscu. Po przeprowadzonych kontrolach, w 2007 r. oraz na początku 2008 r., Komisja otrzymała wnioski o złagodzenie kar. Na podstawie zebranych informacji Komisja sformułowała wstępny wniosek, że siedem grup przedsiębiorstw uczestniczyło w pojedynczym i ciągłym naruszeniu art. 81 Traktatu oraz art. 53 Porozumienia EOG w różnych okresach pomiędzy dniem 7 kwietnia 2004 r. a dniem 16 stycznia 2007 r.; które to naruszenie polegało na uzgadnianiu cen oraz wymianie poufnych informacji handlowych dotyczących dostaw węgla wapnia w postaci proszku dla przemysłu metalurgicznego, granulatów węgla wapnia dla przemysłu gazowego oraz granulatów magnezu dla przemysłu metalurgicznego.

PROCEDURA PISEMNA**Pisemne zgłoszenie zastrzeżeń**

W następstwie wyżej wymienionych wniosków o złagodzenie kar i po przeprowadzeniu dochodzenia, dnia 24 czerwca 2008 r. Komisja wysłała pisemne zgłoszenie zastrzeżeń dotyczące domniemanego naruszenia postanowień art. 81 Traktatu i art. 53 Porozumienia EOG do następujących przedsiębiorstw:

spółki Carbide Sweden AB oraz jej nadrzędnej spółki dominującej Akzo Nobel NV (razem „**Akzo**”); spółki Almamet GmbH („**Almamet**”); spółki Donau Chemie AG („**Donau Chemie**”); spółki non ferrum Metalpulver GmbH Co. KG oraz jej nadrzędnej spółki dominującej ECKA Granulate GmbH & Co. KG (razem „**Ecka**”); spółki Novácke chemické závody, a.s. („**NCHZ**”) oraz jej poprzedniej spółki dominującej 1. garantovaná a.s. („**garantovaná**”); spółki SKW Stahl-Metallurgie GmbH („**SKW**”), jej spółki dominującej SKW Stahl-Metallurgie Holding AG („**SKW Holding**”), jej poprzedniej nadrzędnej spółki dominującej ARQUES Industries AG („**ARQUES**”), jej poprzedniej spółki dominującej AlzChem Hart GmbH („**AlzChem**”) oraz jej poprzedniej nadrzędnej spółki dominującej Evonik Degussa GmbH („**Degussa**”); spółki TDR-Metallurgija d.d. („**TDR**”) oraz jej poprzedniej spółki dominującej Holding Slovenske elektrarne d.o.o. („**HSE**”).

Dostęp do akt sprawy

Strony miały możliwość wglądu w akta sprawy dzięki płycie DVD, udostępnianej na wniosek strony. Strony uzyskały również dostęp w siedzibie Komisji do ustnych oraz pisemnych oświadczeń złożonych w ramach wniosków o złagodzenie kary.

Strony nie zgłosiły żadnych uwag w sprawie uzyskania dostępu do akt.

Przedłużenie terminów na udzielenie odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń

Pierwotnie adresaci pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń mieli trzy miesiące na udzielenie odpowiedzi, licząc od dnia następującego po dacie otrzymania DVD. W następstwie przekazanych mi uzasadnionych wniosków, zezwoliłam na niewielkie przedłużenie tego terminu spółkom ARQUES i NCHZ (odpowiednio pięć i cztery dni). Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi w terminie, za wyjątkiem spółki TDR, która w ogóle nie udzieliła odpowiedzi.

PROCEDURA USTNA**Złożenie ustnych wyjaśnień**

Złożenie ustnych wyjaśnień miało miejsce w dniach 10 i 11 listopada 2008 r. i wzięli w nim udział przedstawiciele spółek: Akzo, Almamet, Donau Chemie, ECKA, NCHZ, SKW, SKW Holding, ARQUES, AlzChem, Degussa oraz HSE. Spółka TDR nie złożyła wniosku o przeprowadzenie spotkania wyjaśniającego.

Jedno przedsiębiorstwo złożyło wniosek o przeprowadzenie spotkania z wyłączeniem jawności. Potwierdziło przy tym, że informacje przedstawione w trakcie takiego spotkania z wyłączeniem jawności mogą mieć istotne znaczenie dla obrony innego przedsiębiorstwa, z tego powodu jako rozwiązanie praktyczne zaproponowało, by na późniejszym etapie postępowania ujawnić treść wyżej wymienionej prezentacji zainteresowanemu przedsiębiorstwu.

⁽¹⁾ Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21).

Ponieważ podstawą wniosku nie była *stricto sensu* potrzeba ochrony tajemnicy handlowej i innych poufnych informacji ⁽¹⁾, rozważyłam go w świetle podstawowego prawa wszystkich stron do złożenia wyjaśnień ⁽²⁾. W rezultacie odrzuciłam wniosek, z uwagi na fakt, że zgoda na przeprowadzenie spotkania z wyłączeniem jawności pozbawiłaby inne przedsiębiorstwo możliwości złożenia ustnych wyjaśnień (przynajmniej w sposób pośredni) w odniesieniu do zgłoszonych wobec niego zarzutów w obecności przedstawicieli państw członkowskich, urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające, służb prawnych oraz innych służb Komisji.

Kilka miesięcy po złożeniu wyjaśnień wyżej wymienione przedsiębiorstwo wystąpiło o dodatkowe spotkanie wyjaśniające, aby przedstawić kwestię, w odniesieniu do której wcześniej wnioskowało o przeprowadzenie spotkania z wyłączeniem jawności. Wniosek ten odrzuciłam, uzasadniając, że prawo do złożenia wyjaśnień ma charakter jednorazowy i zostaje uruchomione po wydaniu pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń ⁽³⁾. Zezwoliłam natomiast przedsiębiorstwu na przedstawienie w terminie dwóch tygodni dodatkowych wyjaśnień pisemnych w zakresie przedmiotowej kwestii.

W dniu 11 listopada 2009 r., przed wpłynięciem wyżej wymienionego wniosku, ale już po złożeniu ustnych wyjaśnień, spółka garantowana złożyła wniosek o przeprowadzenie spotkania wyjaśniającego. W piśmie z dnia 17 listopada 2008 r. odrzuciłam wniosek spółki garantowanej, z uwagi na fakt, że nie prosiła ona wcześniej o umożliwienie złożenia ustnych wyjaśnień ani w swej odpowiedzi pisemnej, ani też w trakcie wymiany wiadomości elektronicznych z zespołem zajmującym się sprawą.

Niewypłacalność

Kilka przedsiębiorstw utrzymywało, bądź w swych odpowiedziach pisemnych, bądź wyjaśnieniach ustnych, że nie jest w stanie zapłacić potencjalnej grzywny. Aby zweryfikować te twierdzenia, po zakończeniu spotkań w których trakcie przedsiębiorstwa składały ustne wyjaśnienia, służby Komisji zwróciły się do nich z wnioskiem o dostarczenie informacji.

PROJEKT DECYZJI

Spółka Degussa dostarczyła Komisji dowody potwierdzające, że w przypadku spółki SKW przeniesienie własności pomiędzy przedsiębiorstwami Degussa a ARQUES miało miejsce nie dnia 13 września 2004 r., jak to wskazano w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń, lecz dnia 30 sierpnia 2004 r. Komisja zweryfikowała te informacje z SKW i ARQUES oraz umożliwiła obu spółkom przedstawienie odnośnych uwag. SKW i ARQUES potwierdziły datę w oświadczeniu pisemnym. W projekcie decyzji uwzględniono prawidłową datę (30 sierpnia 2004 r.) jako datę początkową odpowiedzialności spółek ARQUES i SKW za naruszenie przepisów.

Uważam, że projekt decyzji dotyczy jedynie zastrzeżeń, co do których strony miały możliwość przedstawienia swoich stanowisk.

Stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo wszystkich stron do złożenia wyjaśnień zostało zachowane.

Bruksela dnia 9 lipca 2009 r.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ Zob. również ust. 19 obwieszczenia Komisji w sprawie zasad dostępu do akt (Dz.U. C 325 z 22.12.2005, s. 7), dotyczący szerokiej interpretacji kategorii „inne poufne informacje”.

⁽²⁾ Zob. art. 14 ust. 6 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 (Dz.U. L 123 z 27.4.2004, s. 18).

⁽³⁾ Zob. art. 27 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 (Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1), art. 12 rozporządzenia (WE) nr 773/2004 (Dz.U. L 123 z 27.4.2004, s. 18) oraz art. 7 decyzji Komisji z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21).

Streszczenie decyzji Komisji**z dnia 22 lipca 2009 r.****dotyczącej postępowania przewidzianego w art. 81 traktatu WE oraz art. 53 Porozumienia EOG
(Sprawa COMP/39.396 – Odczynniki na bazie węgla wapnia i magnezu dla przemysłu stalowego
i gazowego)***(notyfikowana jako dokument nr C(2009) 5791)***(Jedynie teksty w języku angielskim, niemieckim, słowackim i słoweńskim są autentyczne)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2009/C 301/14)**

Dnia 22 lipca 2009 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą postępowania na podstawie art. 81 traktatu WE. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 ⁽¹⁾ Komisja niniejszym podaje do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji, wraz z informacjami na temat wszelkich nałożonych kar, uwzględniając jednak uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich tajemnicy handlowej. Pełen tekst omawianej decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności dostępny jest na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji, pod adresem:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/>

1. WPROWADZENIE

- (1) Decyzja skierowana jest do piętnastu podmiotów prawnych, które dopuściły się naruszenia postanowień art. 81 Traktatu oraz art. 53 Porozumienia EOG. Naruszenia dopuścili się najważniejsi dostawcy węgla wapnia oraz magnezu dla przemysłów stalowego i gazowego. Uczestniczyli oni w podziale rynku, zмовach cenowych, porozumieniach dotyczących podziału klientów oraz przekazywali sobie poufne informacje handlowe dotyczące klientów w państwach EOG, z wyjątkiem Hiszpanii, Portugalii, Zjednoczonego Królestwa oraz Irlandii. Dla celów decyzji przyjmuje się, że naruszenie trwało od dnia 7 kwietnia 2004 r. do dnia 16 stycznia 2007 r.

2. OPIS SPRAWY**2.1. Procedura**

- (2) Postępowanie wszczęto na podstawie wniosku o zwolnienie z grzywny przedstawionego przez spółkę Akzo Nobel NV. Dalsze dowody Komisja uzyskała dzięki kontrolom przeprowadzonym w styczniu 2007 r. Ponadto Komisja otrzymała cztery wnioski w oparciu o zawiadomienie w sprawie łagodzenia kar (od przedsiębiorstw Donau Chemie, Almamet, Degussa i NCHZ) oraz wystosowała kilka wniosków o przekazanie informacji.
- (3) W dniu 25 czerwca 2008 r. przedstawiono pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Wszyscy przedsiębiorcy mieli możliwość dostępu do akt sprawy oraz możliwość obrony wobec wstępnego stanowiska Komisji na piśmie, zaś w dniach 10 i 11 listopada 2008 r. – podczas składania ustnych wyjaśnień. Na posiedzeniach w dniach 19 czerwca 2009 r. i 17 lipca 2009 r. Komitet Doradczy ds. Praktyk

Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących wydał przychylną opinię, zaś w dniu 22 lipca 2009 r. Komisja przyjęła przedmiotową decyzję.

2.2. Krótki opis naruszenia przepisów

- (4) Decyzja dotyczy pojedynczego i ciągłego naruszania postanowień art. 81 traktatu WE oraz art. 53 Porozumienia EOG w odniesieniu do węgla wapnia w postaci proszku i granulatu oraz magnezu w postaci granulatu. Węgiel wapnia w postaci granulatu używany jest w przemyśle gazowym do produkcji acetyleny (gazu używanego do spawania i cięcia). Związek ten w postaci proszku używany jest w przemyśle stalowym do odtleniania i odsiarczania. Granulat magnezu również używany jest w przemyśle stalowym do odsiarczania.
- (5) Kartel zamierzał doprowadzić do zamrożenia rynku poprzez stabilizację udziałów rynkowych poszczególnych dostawców w celu ułatwienia podwyżek cen oraz zwiększenia dochodów. W momencie powstania kartelu uczestnicy porozumienia borykali się z problemami wysokich kosztów (koks oraz energii), nadwyżki zdolności produkcyjnych (z powodu nowych rozwiązań technicznych), wzrostu władzy rynkowej klientów (z powodu konsolidacji europejskiego przemysłu stalowego i gazowego) oraz bezpośredniego przywozu z Chin (w przypadku granulatu magnezu).
- (6) Członkowie kartelu uzgodnili tabelę udziałów w rynku, którą regularnie aktualizowano podczas spotkań. Porozumieli się również co do podwyżek cen i podziału klientów pomiędzy poszczególnych członków. Członkowie kartelu koordynowali dostawy w oparciu o wymieniane informacje handlowe, aby ułatwić lub monitorować realizację porozumienia w sprawie wielkości sprzedaży i cen.

⁽¹⁾ Dz. U. L 1 z 4.1.2003, s. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 411/2004 (Dz. U. L 68 z 6.3.2004, s. 1).

(7) Zakres odpowiedzialności każdego z adresatów decyzji ustala się w oparciu o stopień zaangażowania w ustalenia kartelu, tj. albo jako bezpośredniego uczestnika porozumienia, albo – w przypadku spółki dominującej – uwzględniając, że odpowiedzialność za działania spółki zależnej można przypisać spółce dominującej z uwagi na fakt, że miała ona decydujący wpływ na zachowanie spółek zależnych w czasie, kiedy doszło do naruszenia prawa.

2.3. Adresaci decyzji i czas trwania naruszenia

(8) 1.garantovaná a.s. (7 kwietnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); Akzo Nobel NV (3 listopada 2004 r. – 20 listopada 2006 r.); Almamet GmbH (22 kwietnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); AlzChem Hart GmbH (22 kwietnia 2004 r. – 30 sierpnia 2004 r.); ARQUES Industries AG (30 sierpnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); Carbide Sweden AB (3 listopada 2004 r. – 20 listopada 2006 r.); Donau Chemie AG (7 kwietnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); ECKA Granulate GmbH & Co KG (14 lipca 2005 r. – 16 stycznia 2007 r.); Evonik Degussa GmbH (22 kwietnia 2004 r. – 30 sierpnia 2004 r.); Holding Slovenske elektrarne d.o.o. (7 kwietnia 2004 r. – 20 grudnia 2006 r.); non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG (14 lipca 2005 r. – 16 stycznia 2007 r.); Novácké chemické závody, a.s. (7 kwietnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); SKW Stahl-Metallurgie GmbH (22 kwietnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); SKW Stahl-Metallurgie Holding AG (30 sierpnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.); TDR Metalurgija d.d. (7 kwietnia 2004 r. – 16 stycznia 2007 r.).

2.4. Środki zaradcze

(9) W przypadku niniejszej decyzji mają zastosowanie wytyczne w sprawie grzywien z 2006 r. Na mocy niniejszej decyzji nakłada się grzywnę na Holding Slovenske elektrarne d.o.o., uprzednią spółkę dominującą w odniesieniu do TDR Metalurgija d.d. Na spółkę zależną, wobec której podjęto postępowanie upadłościowe na długo zanim przyjęto niniejszą decyzję, nie nakłada się grzywny.

2.4.1. Podstawowa kwota grzywny

(10) Podstawową kwotę grzywny ustala się w wysokości 17 % wartości sprzedaży towarów danego przedsiębiorstwa, których naruszenie przepisów dotyczyło w sposób pośredni lub też bezpośredni, na danym obszarze geograficznym w ostatnim pełnym roku obrotowym, w którym przedsiębiorstwo to uczestniczyło w naruszeniu przepisów. Uwzględniono wielopłaszczyznowy charakter porozumienia oraz całkowity udział w rynku.

(11) Kwota podstawowa mnożona jest przez liczbę lat uczestnictwa w porozumieniu naruszającym przepisy, z pełnym uwzględnieniem indywidualnego czasu uczestnictwa każdego przedsiębiorstwa w naruszeniu.

2.4.2. Dostosowania kwoty podstawowej

2.4.2.1. Okoliczności obciążające

(12) W przypadku przedsiębiorstw Evonik Degussa (uwzględniono jedną wcześniejszą decyzję dotyczącą uczestnictwa w kartelu) oraz Akzo Nobel NV (uwzględniono cztery wcześniejsze decyzje dotyczące uczestnictwa w kartelu), ponowne naruszenie prawa stanowi okoliczność obciążającą, prowadzącą do podwyższenia podstawowej kwoty grzywny odpowiednio o 50 % i 100 %.

2.4.2.2. Podwyższenie grzywny dla zapewnienia skutku odstraszającego

(13) Wysokość grzywny podnosi się o 17 % z uwagi na charakter oraz zasięg geograficzny przedmiotowego przypadku naruszenia przepisów, co ma na celu zniechęcenie przedsiębiorstw do zawierania porozumień horyzontalnych dotyczących cen oraz podziału rynku.

2.4.3. Zastosowanie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.: zmniejszenie grzywien

(14) W zastosowaniu zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. zmniejsza się kwotę grzywny w odniesieniu do przedsiębiorstw Akzo Nobel – o 100 %, Donau Chemie – o 35 %, oraz Evonik Degussa – o 20 %. Wnioski przedstawione przez przedsiębiorstwa Almamet i NCHZ zostały odrzucone, ponieważ nie przedstawiono w nich dowodów o znacznej dodatkowej wartości w porównaniu z informacjami, jakimi Komisja już dysponowała.

2.4.4. Wypłacalność zgodnie z pkt 35 wytycznych w sprawie grzywien

(15) Wiele przedsiębiorstw utrzymuje, że nie jest w stanie zapłacić nałożonej grzywny. Przedstawione odwołania, przeanalizowane w oparciu o pkt 35 wytycznych w sprawie grzywien z 2006 r., zostały odrzucone. Grzywna nałożona na przedsiębiorstwo Almamet została obniżona o 20 % na podstawie oceny szczególnych okoliczności, w jakich to przedsiębiorstwo się znajduje, jego sytuacji finansowej oraz wymaganego skutku odstraszającego grzywny; pkt 35 wytycznych w sprawie grzywien nie miał w tym wypadku zastosowania.

3. GRZYWNY NAŁOŻONE NA MOCY NINIEJSZEJ DECYZJI

a) Almamet GmbH:	3 040 000 EUR
b) Carbide Sweden AB oraz Akzo Nobel NV solidarnie:	0 EUR
c) Donau Chemie AG:	5 000 000 EUR
d) non ferrum Metallpulver GmbH & Co KG oraz ECKA Granulate GmbH & Co KG solidarnie:	6 400 000 EUR
e) Novácké chemické závody oraz 1.garantovaná a.s. solidarnie:	19 600 000 EUR

f) SKW Stahl-Metallurgie Holding AG, ARQUES Industries AG oraz SKW Stahl-Metallurgie GmbH solidarnie:	13 300 000 EUR
g) Evonik Degussa GmbH, AlzChem Hart GmbH oraz SKW Stahl-Metallurgie GmbH solidarnie:	1 040 000 EUR
h) Evonik Degussa GmbH oraz AlzChem Hart GmbH solidarnie:	3 640 000 EUR
i) Holding Slovenske elektrarne d.o.o.:	9 100 000 EUR

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 301/15)

Numer środka pomocy państwa	X 261/09	
Państwo członkowskie	Włochy	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Trento Obszary nieobjęte pomocą	
Organ przyznający pomoc	Provincia autonoma di Trento Piazza Dante 15 38100 Trento TN ITALIA http://www.provincia.tn.it/	
Nazwa środka pomocy	Adozione di sistemi informatici per l'innovazione aziendale	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Bando «adozione di sistemi informatici per l'innovazione aziendale» pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige n. 8 di data 17 febbraio 2009, parte I-II Base comunitaria: regolamento (CE) n. 1083/2006	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	31.7.2009–30.6.2012	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	2,60 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	Regolamnto (CE) n. 800/2008 — 2,60 milioni di EUR	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	20 %	—
Pomoc na usługi doradcze w zakresie innowacji i usługi wsparcia innowacji (art. 36)	120 000 EUR	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.puntoeuropa.provincia.tn.it/>

<http://www.artigianato.provincia.tn.it/>

Numer środka pomocy państwa	X 262/09	
Państwo członkowskie	Włochy	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Campania Artykuł 87 ust. 3 lit. a)	
Organ przyznający pomoc	Regione Campania Via S. Lucia 81 80132 Napoli NA ITALIA http://www.regione.campania.it	
Nazwa środka pomocy	Contratto di Programma Regionale	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Articolo 2 della legge regionale n. 12 del 28.11.2007; regolamento n. 4 del 28.11.2007; d.lgs. 123/98;	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	2.2.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	91,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dopłata do oprocentowania, Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	Delibera di Giunta Regionale n. 514 del 21.3.2008 — 188,50 milioni di EUR	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP –w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	30 %	20 %
Pomoc na rzecz MŚP na usługi doradcze (art. 26)	50 %	—
Badania podstawowe (art. 31 ust. 2 lit. a))	100 %	—
Badania przemysłowe (art. 31 ust. 2 lit. b))	50 %	20 %
Eksperymentalne prace rozwojowe (art. 31 ust. 2 lit. c))	25 %	20 %
Pomoc na techniczne studia wykonalności (art. 32)	75 %	—
Pomoc na pokrycie kosztów praw własności przemysłowej dla MŚP (art. 33)	100 %	—
Pomoc na usługi doradcze w zakresie innowacji i usługi wsparcia innowacji (art. 36)	200 000 EUR	—

Szkolenia specjalistyczne (art. 38 ust. 1)	25 %	10 %
Szkolenia ogólne (art. 38 ust. 2)	60 %	20 %
Pomoc w formie subsydiów płacowych na zatrudnienie pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji (art. 40)	50 %	—
Pomoc w formie subsydiów płacowych na zatrudnianie pracowników niepełnosprawnych (art. 41)	60 %	—
Pomoc na rekompensatę dodatkowych kosztów związanych z zatrudnieniem pracowników niepełnosprawnych (art. 42)	100 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.economiacampania.net>

Numer środka pomocy państwa	X 263/09
Państwo członkowskie	Włochy
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Campania Artykuł 87 ust. 3 lit. a)
Organ przyznający pomoc	Regione Campania Via S. Lucia 81 80132 Napoli NA ITALIA http://www.regione.campania.it
Nazwa środka pomocy	Incentivi per l'innovazione e sviluppo
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	l.r. n. 12 del 28.11.2007; regolamento n. 7 del 28.11.2007; l.r. n. 24 del 29.12.2005 articolo 8 e succ. mod. (PASER); d.lgs. 123/1998; decreto Ministro Attività Produttive 18.4.2005 pubbl. sulla G.U. n. 238 del 12.10.2005 (Fondo di Garanzia per le piccole e medie imprese di cui alla legge 662/1996); carta degli aiuti di stato a finalità regionale approvata il 28.11.2007;
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Zmiany istniejącego środka pomocy	—
Czas trwania pomocy	29.1.2009–31.12.2013
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy
Rodzaj beneficjenta	MŚP
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	80,00 EUR (w mln)
Przeznaczona na gwarancje	—
Instrument pomocy (art. 5)	Dopłata do oprocentowania, Dotacja
Odesłanie do decyzji Komisji	—
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	Delibera di Giunta Regionale n. 514 del 21.3.2008 — 50,00 milioni di EUR

Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	50 %	—
Pomoc inwestycyjna w obszarze ochrony środowiska na propagowanie energii ze źródeł odnawialnych (art. 23)	50 %	—
Pomoc na usługi doradcze w zakresie innowacji i usługi wsparcia innowacji (art. 36)	100 000 EUR	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.economicampania.net/index001.php?part=m&idc=42>

Numer środka pomocy państwa	X 264/09
Państwo członkowskie	Włochy
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Veneto Artykuł 87 ust. 3 lit. c)
Organ przyznający pomoc	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA http://www.regione.veneto.it
Nazwa środka pomocy	Aiuti alla formazione. Progetti formativi rivolti alle piccole medie imprese attive nella trasformazione e commercializzazione dei prodotti nel settore agricolo e forestale.
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Legge 845/1978 «Legge quadro in materia di formazione professionale»
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Zmiany istniejącego środka pomocy	—
Czas trwania pomocy	17.12.2007–31.12.2008
Sektor(-y) gospodarki	Rolnictwo, leśnictwo i rybactwo
Rodzaj beneficjenta	MŚP
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,33 EUR (w mln)
Przeznaczona na gwarancje	0,33 EUR (w mln)
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja
Odesłanie do decyzji Komisji	—
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—

Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Regionalna pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie (art. 13) Program pomocy	70 %	—
Szkolenia specjalistyczne (art. 38 ust. 1)	35 %	—
Szkolenia ogólne (art. 38 ust. 2)	70 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/ModulisticaREG.htm>

Numer środka pomocy państwa	X 265/09
Państwo członkowskie	Austria
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Österreich Obszary mieszane
Organ przyznający pomoc	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH http://wasser.lebensministerium.at
Nazwa środka pomocy	Förderung Gewässerökologie für Wettbewerbsteilnehmer - Förderungsrichtlinien 2009
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Bundesgesetz über die Förderung von Maßnahmen in den Bereichen der Wasserwirtschaft, der Umwelt, der Altlastensanierung und zum Schutz der Umwelt im Ausland (Umweltförderungsgesetz — UFG); BGBl. 185/1993 in der geltenden Fassung
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Zmiany istniejącego środka pomocy	—
Czas trwania pomocy	1.2.2009–31.12.2013
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	140,00 EUR (w mln)
Przeznaczona na gwarancje	—
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja
Odesłanie do decyzji Komisji	—
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	Anmerkung zum Budget: Das oben angeführte Budget von 140 Mio. EUR umfasst das maximal vorgesehene Gesamtbudget für die gesamte Laufzeit des Programms.

Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna umożliwiającą przedsiębiorstwom zastosowanie norm surowszych niż normy wspólnotowe w zakresie ochrony środowiska lub podniesienie poziomu ochrony środowiska w przypadku braku norm wspólnotowych (art. 18)	20 %	10 %
Pomoc na badania środowiska (art. 24)	20 %	10 %

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.public-consulting.at/de/portal/umweltfrderungen/bundesfrderungen/gewsserkologie/>

<http://wasser.lebensministerium.at/article/archive/26045>

Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 301/16)

Numer środka pomocy państwa	X 854/09	
Państwo członkowskie	Włochy	
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—	
Nazwa regionu (NUTS)	Toscana Obszary mieszane	
Organ przyznający pomoc	Unioncamere Toscana Via Lorenzo il Magnifico 24 50129 Firenze FI ITALIA http://www.tos.camcom.it	
Nazwa środka pomocy	Regolamento per la concessione di aiuti alle imprese ai sensi del Regolamento di esenzione della Commissione Europea (CE) n. 800/2008	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Delibera del Consiglio di Amministrazione di Unioncamere Toscana n. 49 del 29.9.2009 che adotta il Regolamento per la concessione di aiuti alle imprese ai sensi del Regolamento di esenzione della Commissione Europea (CE) n. 800/2008	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	29.9.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP duże przedsiębiorstwo	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	6,00 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dopłata do oprocentowania, Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	20 %	—
Pomoc na rzecz małych przedsiębiorstw nowo utworzonych przez kobiety (art. 16)	15 %	—

Pomoc w obszarze ochrony środowiska na inwestycje zwiększające oszczędność energii (art. 21)	20 %	20 %
Pomoc inwestycyjna w obszarze ochrony środowiska na propagowanie energii ze źródeł odnawialnych (art. 23)	45 %	20 %
Pomoc na badania środowiska (art. 24)	50 %	20 %
Pomoc na rzecz MŚP na usługi doradcze (art. 26)	50 %	—
Badania podstawowe (art. 31 ust. 2 lit. a))	100 %	—
Badania przemysłowe (art. 31 ust. 2 lit. b))	50 %	20 %
Eksperymentalne prace rozwojowe (art. 31 ust. 2 lit. c))	25 %	20 %
Pomoc na techniczne studia wykonalności (art. 32)	75 %	—
Pomoc na pokrycie kosztów praw własności przemysłowej dla MŚP (art. 33)	100 %	—
Pomoc na działalność badawczo-rozwojową w sektorach rolnictwa i rybołówstwa (art. 34)	100 %	—
Pomoc dla młodych innowacyjnych przedsiębiorstw (art. 35)	1 000 000 EUR	—
Pomoc na usługi doradcze w zakresie innowacji i usługi wsparcia innowacji (art. 36)	200 000 EUR	—
Pomoc na tymczasowe zatrudnienie wysoko wykwalifikowanego personelu (art. 37)	50 EUR	—
Szkolenia specjalistyczne (art. 38 ust. 1)	25 %	20 %
Szkolenia ogólne (art. 38 ust. 2)	60 %	20 %

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.tos.camcom.it/Default.aspx?PortalID=1&PageID=1&ModuleID=442&ItemID=9114&Action=ViewItem>

Numer środka pomocy państwa	X 855/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Numer referencyjny państwa członkowskiego	—
Nazwa regionu (NUTS)	Galicja Artykuł 87 ust. 3 lit. a)
Organ przyznający pomoc	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igapec) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA http://www.igape.es/index.php?lang=es

Nazwa środka pomocy	IG168: Ayudas a las Pymes, autónomos y particulares para la renovación de automóviles con achatarramiento de automóviles antiguos (Plan Remóvete Galicia)	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Resolución del 30 de junio de 2009 (DOG nº 130, de 6 de julio de 2009) por la que se le da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Igape que aprueba las bases reguladoras de las ayudas del Igape a las Pymes, autónomos y particulares para la renovación de automóviles con achatarramiento de automóviles antiguos (Plan Remóvete Galicia)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	13.7.2009–15.12.2009	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	2,20 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna i pomoc na zatrudnienie dla MŚP (art. 15)	20 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

[http://www.xunta.es/doc/Dog2009.nsf/a6d9af76b0474e95c1257251004554c3/abf342bd2a310dbcc12575e800689133/\\$FILE/13000D013P071.PDF](http://www.xunta.es/doc/Dog2009.nsf/a6d9af76b0474e95c1257251004554c3/abf342bd2a310dbcc12575e800689133/$FILE/13000D013P071.PDF)

Numer środka pomocy państwa	X 858/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Numer referencyjny państwa członkowskiego	ES
Nazwa regionu (NUTS)	Rioja Obszary nieobjęte pomocą
Organ przyznający pomoc	Dirección General de Trabajo, Industria y Comercio C/ Marques de la Ensenada, 13 26071 Logroño, La Rioja ESPAÑA http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=465295

Nazwa środka pomocy	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones, en la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética (E4+): Mejora eficiencia energética iluminación interior en edificios existentes	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden 34/2009, de 29 de septiembre, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de subvenciones, en la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética (E4+): Mejora eficiencia energética iluminación interior en edificios existentes. B.O.R de 2 de octubre de 2009	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	2.10.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,30 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	FEDER — 0,07 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc w obszarze ochrony środowiska na inwestycje zwiększające oszczędność energii (art. 21)	35 %	—
Pomoc na badania środowiska (art. 24)	60 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883>

Numer środka pomocy państwa	X 859/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Numer referencyjny państwa członkowskiego	ES
Nazwa regionu (NUTS)	Rioja Obszary nieobjęte pomocą
Organ przyznający pomoc	Dirección General de Trabajo, Industria y Comercio C/ Marques de la Ensenada, 13 26071 Logroño, La Rioja ESPAÑA http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=465295

Nazwa środka pomocy	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones, en el Plan de Energías Renovables: Biomasa	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden 33/2009, de 29 de septiembre, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de subvenciones, en el Plan de Energías Renovables: Biomasa B.O.R de 2 de octubre de 2009	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	2.10.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,08 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	—	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc inwestycyjna w obszarze ochrony środowiska na propagowanie energii ze źródeł odnawialnych (art. 23)	50 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883>

Numer środka pomocy państwa	X 862/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Numer referencyjny państwa członkowskiego	ES
Nazwa regionu (NUTS)	Rioja Obszary nieobjęte pomocą
Organ przyznający pomoc	Dirección General de Trabajo, Industria y Comercio C/ Marques de la Ensenada, 13 26071 Logroño, La Rioja ESPAÑA http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=465295

Nazwa środka pomocy	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones, en la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética (E4+): Mejora de la eficiencia energética en las instalaciones de ascensores existentes en los edificios	
Krajowa podstawa prawna (odesłanie do właściwego promulgatora krajowego)	Orden 38/2009, de 30 de septiembre, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de subvenciones, en la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética (E4+): Mejora de la eficiencia energética en las instalaciones de ascensores existentes en los edificios. B.O.R de 5 de octubre de 2009	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	
Zmiany istniejącego środka pomocy	—	
Czas trwania pomocy	5.10.2009–31.12.2013	
Sektor(-y) gospodarki	Wszystkie sektory gospodarki kwalifikujące się do pomocy	
Rodzaj beneficjenta	MŚP	
Całkowity planowany roczny budżet programu pomocy	0,03 EUR (w mln)	
Przeznaczona na gwarancje	—	
Instrument pomocy (art. 5)	Dotacja	
Odesłanie do decyzji Komisji	—	
W przypadku współfinansowania z funduszy wspólnotowych	FEDER — 0,01 EUR (en millones)	
Cele	Maksymalna intensywność pomocy w % lub maksymalna kwota pomocy w walucie krajowej	MŚP – w %
Pomoc w obszarze ochrony środowiska na inwestycje zwiększające oszczędność energii (art. 21)	35 %	—

Adres internetowy pełnego tekstu środka pomocy:

<http://www.larioja.org/npRioja/default/defaultpage.jsp?idtab=449883>

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA

Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5586 – Sita/Paprec/FPR)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 301/17)

1. W dniu 3 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾ Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Sita France (Francja), kontrolowane przez Suez Environnement i przedsiębiorstwo Paprec Plastiques (Francja), kontrolowane przez Paprec France, należące do grupy Paprec, przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem France Plastiques Recyclage SAS („FPR”) (Francja), zajmującym się przetwarzaniem butelek plastikowych wykonanych z politereftalanu etylenu (PET).
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa Sita France: działalność w sektorze recyklingu odpadów, w tym zbiórki i przetwarzania odpadów,
 - w przypadku przedsiębiorstwa Paprec Plastiques: działalność w sektorze recyklingu odpadów, w szczególności plastiku.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5586 – Sita/Paprec/FPR, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji**(Sprawa COMP/M.5656 – Europ Assistance Holding/SFR Développement/Océalis)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)****(2009/C 301/18)**

1. W dniu 4 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa SFR Développement („SFRD”, Francja) oraz Europ Assistance Holding (Francja) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Océalis (Francja) w drodze zakupu udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku SFR Développement: inwestycje w nowe przedsiębiorstwa prowadzące działalność w sektorze komunikacji bezprzewodowej i Internetu. SFRD jest spółką zależną SFR, grupy prowadzącej działalność w sektorze komunikacji bezprzewodowej, Internetu i telewizji,
- w przypadku Europ Assistance Holding: pomoc, wsparcie oraz usługi doradcze dla osób fizycznych i prawnych we Francji i za granicą. Przedsiębiorstwo to należy do Generali Group,
- w przypadku Océalis: świadczenie usług w zakresie pomocy na telefon.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5656 – Europ Assistance Holding/SFR Développement/Océalis, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

Zgłoszenie zamiaru koncentracji
(Sprawa COMP/M.5666 – Xerox/Affiliated Computer Services)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2009/C 301/19)

1. W dniu 4 grudnia 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Xerox Corporation („Xerox”, Stany Zjednoczone) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia wyłączną kontrolę nad przedsiębiorstwem Affiliated Computer Services, Inc. („ACS”, Stany Zjednoczone) w drodze zakupu udziałów/akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa Xerox: dostawy sprzętu do tworzenia dokumentów i powiązanych rozwiązań w zakresie oprogramowania oraz świadczenie usług informatycznych,
- w przypadku przedsiębiorstwa ACS: świadczenie usług outsourcingowych w procesie biznesowym oraz usług informatycznych.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5666 – Xerox/Affiliated Computer Services, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

2009/C 301/14	Streszczenie decyzji Komisji z dnia 22 lipca 2009 r. dotyczącej postępowania przewidzianego w art. 81 traktatu WE oraz art. 53 Porozumienia EOG (Sprawa COMP/39.396 – Odczynniki na bazie węgla wapnia i magnezu dla przemysłu stalowego i gazowego) (notyfikowana jako dokument nr C(2009) 5791) ⁽¹⁾	18
---------------	--	----

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2009/C 301/15	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) ⁽¹⁾	21
2009/C 301/16	Informacje przekazane przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) ⁽¹⁾	27

V Ogłoszenia

PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja

2009/C 301/17	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5586 – Sita/Paprec/FPR) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	33
2009/C 301/18	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5656 – Europ Assistance Holding/SFR Développement/Océalis) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	34
2009/C 301/19	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5666 – Xerox/Affiliated Computer Services) ⁽¹⁾ ...	35



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(*) Pojedyncze egzemplarze: od 1 do 32 stron: 6 EUR
 od 33 do 64 stron: 12 EUR
 powyżej 64 stron: cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratorzy informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Publikacji, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL